

اشبو غرتنه هفته ده اوچ دفعه صالی
 بنچشنبه و جمعه ایرتسی کونلری نشر
 اولنور .
 اداره سی غلطه ده فرمه جیلر
 سوقاغنده ۳۰ نومروده موسوری
 خائنده در .



برسنه لکی بر عثمانلی لیراسنه والتی ایلغی
 اوچ مجیدیه و برنسخه سی اغروشه در
 طشره لیر ایچون یوسته اجرثی ضم
 اولنور . اعلاناتک بهر سطرندن ۳
 غروش و مواد سائرته سطرندن
 ۶ غروش آلنور .

کواکه ایتمه بشقه احسان استم

بو یقینه ایچمک نه قدر صقندیسی اولدیغی بیلورسکز .
 نه کوپک ایچنده نه اوکنده حاصلی بر پرزده طوروب
 او توره ما مقدهم . حتی اوسوکیلی کونشم بیله باقدقجه بکا
 ثقلت ویرمهک باشلایور . سبی نه اولدیغی ده کسیره میورم .
 خصوصیه کچن اقشام قالدقم صوپا جغمی الیه الوب هانکی
 بول اوکه کلدی ایسه کتمکه باشلادم .

زویه قدر کیتدیکی بیلهم . چونکه ممالک متمدنه ده هر
 طرفه هر سمت هر محله هر سوقاغه هر گوشه هر بوجاغه
 او قدر اسم طاقشیرکه بواسطی بله مک فنون عقلیه و نقلیه بی
 تحصیلدن دهاکوجدر . بنابرین زودن کچدم نه طرفه
 بو کولدم نهایت زویه واردم سنه اسمیه معلومات ویرهم .
 شو قدر وارکه کیده کیده یولم قوجه بر مزارلغه اوغرادی
 سزویلی افلاک سرچکمش ایدی . اقشام صولر
 قارامش وغروب شمسی عادتا بر ساعت کچمش اولدیغندن
 مزار طاشلرینک طاش اولدقلری فرق اولنه میور ایدی ده هر
 بری ایاقده طورمش بر انسان کی کورینور ایدی .

اختیارلق حالیه بونلری اول امرده عادتا انسان ظن ایتدم .
 فسلیسی قاقلیسی کلاهیسی فلانی اولدیغندن عجبابو
 جمعیت بوراده نه ارایور دیو اول امرده الدامش ایدم .
 صکره دن اکلادم که اولدیغم بر مزارلق و کوردیکم آدمیر
 دخی بس بللی متعلق اولدقلری مزاری الی نه یاه بکله یوب
 بشقه بریسی شاید او مزاره کیرمک ایسترایسه مانع اولق
 ایچون قورقولق طرزنده یالیش صنعی شیلردر .

او ارالق بر زمان دخی انسانلرک بو فکرینه شاشدم .
 دنیاده یکدیگر یله دیرلکری اولدیغی کی مزارده دخی کیمسه
 ایله دیرلک ایدمه جکلرینی بیلدکلرندن ایکی بچق ارشون
 طولنده بر ارشون اکنده قوجه بر محلی یا لکز کندیلرینه
 حصر ایتمش خود اندیش اوللرینه استغراب ایلدم .
 برده قارشومده کی طاشک بریسی جانلایمسوغمی ؟ اطیفه
 ایتیمورم عادتا جانلاندی . یالکز قلدماق دکل . صالنه

صالنه بکا طوغری کلکه باشلادی . هیولا اولسون دیه
 دقت ایتدم خیر . هیولا دکل . عادتا کلور . کله کله
 کلدی . مکر بر ادبجکز ایش .

طوغریسی یا بن آنی کوردیکم زمان بر خیلی قورقش ایدم .
 چونکه مزارلق جالی بو . معلوم آ ؟ فقط دقت ایتدمکه
 اوده بنی کورنجه قورقدی و یانه کلدیکی زمان بر ارالق
 کشکولی بکا اوزادوب سوز سولکه طورانه رق بندن صدقه
 ایسته مک عزمنده بولندیغی اکلادم ایسه ده بنی بویه یرتق
 یرتق بر کوملک ایچنده کورنجه بنم صدقه ویره جک برادم
 اولدیغمی کوره رک برکه ایرکلدی . « انس مینک جن
 مینک » دیدی . « نه انسم نه جنم سنک کی بنی ادم »
 دیدم . کلدی کرکی کی یانه صوقولدی .

حریف - طوغری سویه سن کیمک .
 بنی - سن طوغری سویه سن کیمک . صاقین جادی
 اولیه سک ؟

حریف - سنک اسمک ؟
 بن - بنم اسم دیوژن بابا .
 حریف - ها ! دیوژنی ؟ بن انک اسمی طویندم .
 فقط سن او دیوژن ایسه ک اولیه جندن جادیدن فلانن
 قورقسک .

بن - جیندن شیطانن قورقم . فقط جادیدن قورقارم .
 بیلورسک یا بویه مزارلقلرده جادی مادی تهلکه سی
 واردر . فقط بن ده سنی طانیدم . سن کوپری
 اوستونده بولنورسک . بنابرین سکا امنیت ایتدم . ارتق
 قورقیه جنم .

حریف - جاتم بن ده سنی طانورم . دیرلکه دیوژن بر
 فیلسوف ادمدر . حتی بن سنک علویکی ماده دخی
 کورشم . بن هر کلن کچنه الله رضای ایچون بش پاره
 ویریکز دیدیکم حالده الیده بریسی بکا بش پاره ویرمز .
 فقط سکا کلن کچنلرک اوندی قرق پاره ویرر . ارتق

سنگ ايچون جيندن جادودن قورققلىك معناسى وارميدر .
 بن - قوزوم بن جادوده بر روحانيت واردر وياخود ماده
 بر قوتى واردر ديه قورقم . بيلورم جادو قب قزل بر طلوم
 قاندر . حتى قوجه قاريلر ديرلر كه اكر جادويه بر بختاق
 اوجيله طوقمش اولسه ندر حال قانى يرلى طولديرارق محو
 ونابيد اولور . انجق جادونك بو حالنى و بويله قولاي
 قولاي فنا بولاجقى هر كس بيله مديكى جهته او خنزير
 اوقدر قان دو كمش اوقدر چكر قانى امشدر كه حسابه صيغز .
 بن شمدىكى حالده يالكرم . بنابر بن جاديدن و جادى كى
 جيندن پريدن قورققنده معذورم . اكر چه بنم كوبده بر
 جاعت اوله جق اولسه هيچ قورقمايم .

حريف - بك اعلا سن جاديدن قورقيورسك ده بويله
 مزارلقده فلانده نه كز يورسك ؟ سنگ بر كوك وارايمش
 انك ايچنده اوتوروب ذوقكه باقسه ك آ ؟

بن - اوت حقل وار . فقط بن عايت صاف بر ادم
 اولديغندن و ذاتا كوك ايچنده دخى يا بن يالكرم بولنوب بكا
 يورك ويره جك هيچ بر كيستم بولنديغندن بواقشام بر اذفع
 غله برابر شايد بر انيس بولورم ديو چيتمش ايدم ايشته
 شمدى بورايه كلدم سنى بولدم . اكر سن بكا بر يورك
 تسليسى ويرر ايسه شورادن راحت بر عه عودت
 ايدرم . ويرم ايسه كينه .

حريف - ياهو ديوژن بابا . سن بيلورسك كه بنم كى
 بويله مزارلغى كندوسنه جاى قرار اتخا ايدن ادم مطلقا
 ايكي يوزلوردر . بز بر طاقم معنوياتدن بحث ايدرز . فقط
 او معنوياتى مطلقا كاريزه رواج و برمك ايچون اراد
 ايدرز . يوقسه اكر شيلرك حقيقتى بيلورز . سنگ جادى
 ديه قورقديغك وجود بر جسم بى روحدر . هر كيم
 كنديسندن قورقار ايسه انك كوزونه كورونور و كنديسنى
 قورقودر .

بونك هيولايى مضرتندن قورتلق ايچون اندن اصلا قورقماق
 لازم كلور . اكر چه كنديسنى قورقماق ممكن ايسه
 قورقونملى . زيرا جادينك قورقديغى يره كله ميه جكى اهل
 تجربه كچينان ادملر عنندنه تجربه اولمشدر .

مزارلق ذاتا قورقماق وهولناك بر محل اولديغى كى اومزارلق
 اهايسندن معدود اولان معهود مسكين دخى بنى بوكى بر
 طاقم سوزلر ايله گاه قورقوش و گاه تسلى و يرمش اولديغندن
 نيجه محاوره قلمده اولان ثقلتى بك ده دفع ايدمه مديسه ده فقط
 جادو حقنده اولان فكرى بوسبتون دكشديرديكندن
 و جاديدن قورقق و سائر كى بر طاقم موهومات دخى اوزمندن
 مئاماً زائل اولديغندن كلديكم يولى طونار قى كوپه عودت

ايلدم .

..

(طغارجق)

هر كس كندى جاذبى الاولنك ميدانه چيتمسنى بك ارزو
 ايتديكندن بن دخى شمدى يه قدر سزه اول زمان ايچنده كى
 سرگذشت احوالى حكايه ايتامش ايدم .

لكن بوزمانه چوجقاريسك اللرن دن كيم قورثيلور ؟ اجد
 مدحت ناهنده صايغيسرك بريسى (طغارجق) اسمنده
 واوراق پریشان طرزنده بر مجموعه چيقارمش . نره دن
 اوكرتمش كيمه صورمش بيلم حاصللى بزم ترجمه حالى باشند
 اشاغى يه يازامسنى اوقوديلر . نه خوشمه كيتدى . امان
 انسانك ترجمه حالى بوزونه قارشو اوقور ايسه نه تحف اوليور ؟
 هاى كوفته خورل هاى

..

ايكى طرفدن ندامت (۵۸ نومرو دن مابعد)

رژى اداره سى رژى بى الديغنه .

دولت رژى بى رژى اداره سته ويرديكنه .

رژى اداره سى اداره بى حكومته ترك ايتديكنه .

حكومت رژى اداره سنى كندى اوزرينه الديغنه .

بر قز سووب بايلديغى قوجه يه وارد يغنه .

بر قوجه سووب بايلديغى قري الديغنه .

بعض دعا كولر فلان ذاته چاته مديغنه .

بعض چاقنلر فلان ذاته چامش بولند قارينه .

هيرش تيمور يوللرى مقاوله سنى تعديل ايلديكنه .

حكومت تيمور يوللرى مقاوله سنى تعديل ايتديكنه .

الجواب اداره سى عبرت بر كرده كندى اينه كچمش ايكن

بشققرينه فابديغنه .

بشققرى دخى اوغرتنه بى الجواب بدن قورناروب چيقارديغنه .

دور غرتنه سى امتياز الديغنه .

حكومت دور غرتنه سته امتياز ويرديكنه .

دور غرتنه سى بدره منقلب اولديغنه .

حكومت بدرى قپانديغنه .

مقرضار اقراض ايلديكنه .

مستقرضلر استقراض ايتديكنه .

بك اوغلى اهايسى التجبى دائره دن صوايسته ديكنه .

التجبى دائره بك اوغلى اهايسه صو وعده ايتديكنه .

فاردو بوسفور غرتنه سى اكر ارق افندى يه سلاو ديديكنه .

اكر ارق فاردو بوسفور عليهنه دعوى آچديغنه .

ایوب اهلایسی درون کو پری واپورلینه بندیکنه .
 درون کو پری واپورلری ایوب اهلایسنی بندیدیکنه .
 حکومت دده اغاجنه ده بر شمسندوفر شعبه سی یامغه قرار
 ویردیکنه .

برباش محررده بو قراره اعتراض ایلدیکنه .
 بعض فنارسنر چیقانلر فنارسنر چیقیدیکنه .
 بعض ضبطیه لده فنارسنری طوتدیکنه .

پکن اقسام غلط ه جاده سی وکوپریدن جیدیه به طوغری
 اولان سوقاق نه کوزل اولمش ایدی . التون صاریسی
 رنکنده قوم دوشمنش وانظارده عادتاً بر قالیچه دذین شکلی
 حاصل ایتشیدی . بونی کورنجه عقلمه بر حکایه کلدی .
 (حکایه)

افندیکن بریسی هفته نك اکثر کونلرینی متعدد باغلرنده
 کوش کلرنده قوناقلرنده امرار ایدرک بعض بعض بنه غایت
 کوزل ومفرح بر پرده واقع دیگر بر خانه سنه کلک دخی معتادی
 ایش . فقط خانه مذکورک او کوزل مندرلری یاصدقلری
 وسائر سی اوزرینه موم یاغی ویمک صوبی فلان دوکولمش
 ویدس مر دار بر حالده بولنورمش . بر کون بنه افندی
 خانه مذکورل تشریف ایده چکی خبر النجه اوشاقلر
 مندرلک اوزرینه تمیز پاک باتسقه ل سروب غیبی سته ایشلر
 ونصلسه خانه بی افندی به تمیزجه کوسر مشلر . فقط تمام
 افندی عودت ایدر ایکن پنجره نك بر دلیکندن روز کار کیرهک
 اورتونک اوچونی قالدیرمغله ایش میدانده چیمش .

الدی یورودی

دیوژن هفته ده اوچ دفعه چیقارق .
 رژی اداره سی ضرر وزیانی سینه به چکه رک .
 دور و بدر غزته لری طاسی طراغی طوپلایه رق .
 تراموای عربه لری قول بچاق قیازرق .
 خاتملر الافرانغه کینه رک .
 بصیرت یاراغی اچارق .
 پانوسیان قولاقلرینی قیصره رق .
 بزم عوعوه گویان طائفه سی قویرقلرینی اوموزلایه رق .
 ملتزم مدنیت تحصیل ایدرک .
 حقایق حکمتدن دم اورارق .

درون کو پری واپورلری یولجیلرینی دکره دوکهرک .
 شرکت واپورلری قاضی کوبی واپورلینه چاتمق اوزره
 ایکن یولجیلر وویلای قوپارارق .
 موسیو اغوب کلایان اقتورلرینک اسملرینی الابه بولاجه
 ایدرک .

بلغارلر غایدا چالارق .
 عزیزیه قومانیاسی ایکی کونده بر اسم و اوچ کونده بر اداره
 دکشدره رک .

خدیویت مصریه حبشه اعلان حرب ایدرک ؟
 عاشر افندی حدیقه سنده کلر سنبلر قوریدیغی ایچون اسپناق
 قیاق دیکهرک .

روم بطریق بلغارا کرارقنی افورز ایدرک .
 بک اوغلی اهلایسی چناق چوملک کوب دستی به متعلق
 شیلرینی یغور صوبی ایله طولدیره رق .
 (الت طرفی کلیور)

بر تحف رعایت

پنجره دیمتری آریستارکی اسمنده بر ذات روم بطریقخانه سنده
 خصوصیات ملیه مذاکره سیمون اجتماع ایتکده بولنان ملت
 مجلسنه خطاباً رومجه غزته لردن بعضیلرینه بر بری اردنجه
 اوچ مکتوب یازارق بر طاق نصیحتلر ویرمک ایستش ویزده
 رومجه نسخه مزده هم کندیسنه هم یازدیغی نصیحتلره بر
 خیلی کولمش ایدک .

هانلی بر بیاض قسراغه بندیکی وسایس ارقه سنیدن کلدیکی
 حالده هفته ده اوچ کره باب عالی تشریفه رغبت بیوران
 برانئیس غزته سی باش محرری دیمتری ایقسانیسنی افندی یوقی
 ایشته اوده بزی تقاضید او مکتوبلره اوکولمک
 ایستش ایسده نصلسه لایقلیجه کوله مدیکندیمیدر نه در بیلم
 مکتوبلرک محرری دیمتری آریستارکی فنا حالده قیزه رق واوزون
 اوزادی به تحقیر آمیز بر بند قلمه الهرق نادیس نام رومجه
 غزته لردن برینه درج ایتدیرمکه مجبور اولمش .

ایشته او بنده قولاندیغی تعبیرات :

« ضمیرسن مخلوق مشار بالینان ایقسانیسنی جله نك معلومی
 اولان خائن وجاسوس دماغی انسان قصوری برانئیس غزته سنک
 اوقسومه سبز باش محرری مسلک واعتقادی عمومک کراحتنی
 موجب اولان حریف میمون مغزی منافق یدی دکرک طشره
 اندیغی کره ارض اوزرنده بر قوری غلبه لک اومماچی نفرت
 خلقی قرانمش عمومک تحقیرینه مظهر اولمش اقیچه بدلاس
 غزته بی »

کندیسنه رعایت ایسه ایدی دهایی اولور ایدی .

اسکدارک اون اوچ نومرولی واپورنده بر مباحثه
بر سوخته - یاهوینه آفرین به اون اوچ نومرولی واپور
یکرمی دقیقه ده کلدی .

بر ضابط - یکرمی دقیقه ده کلدی اما سز ساعته فندقلی
اوکنده باقش ایدیکز . یکرمی دقیقه ده فندقلیدن بورایه
کلدی .

سوخته - یوق آجام . کو پریدن .
ضابط - خیرخواجه افندی خیر فندقلیدن .
قپودان - نضل فندقلیدن کو پریدن بورایه یکرمی دقیقه ده
کلدک .

بر بکتاشی - ارتق عفو ایدرسکزارنلر کو پریدن بورایه
یکرمی دقیقه ده دکه بر آتش قایغی بیله کله مز .

اون اوچ نومرولی واپور
باش طرفه کی طایفه - (بوروایله) قایغی ! هی ! بر
چفته .

قایغی - نه تلاش ایدورسک . یتیش ده چکنه .

* تودور قصاب *

* اعلان *

دیوژن ۱ نومر و سندن ۱۰۰ نومر و سنه قدر جلد سز اوله رق
یوز غروشه و بردن ۱۵۰ نومر و سنه قدر اولان نسخه لرند ن
اکسیک اولنلری دخی اکمال ایدیلرک تمام اولدیغی حالده
الفرانغه جلدلندیر یلوب یوزیتش غروش فیاتله اداره
خانه مزده فروخت ایدلکده در .

زبان فارسیدن لسان ترکی به ترجمه اولتان حکایه (رهنمای
غرائب) کتاب صاتیلان محلا رایله جریده موزعلرنده
و عموم قرأتخانه لرد بهر نسخه سی یوز پاره فیاتله
صاتیاور

زوسیه ممالکنده موجود بالجهل شمندوفر خطلریک خریطه سی
اصطبل عامره سریطری بیکباشی رفعتلو محمد افندی
طرفندن ترتیب وتنظیم ایله بو دفعه طبع ایتدیر یلرک بهری
بشر غروش فیئات ایله کوپری باشی بارقه لریله بقیچه قپوسنده
نذا کوجی حسن افانک دکاننده وطوبخانه قرأتخانه سنده
واداره مزده فروخت ایدلکده اولدیغندن اعلان کیفیته ایتدار
اولنور

بر ایقسانینسی افندی ضمیر سز مخلوق مشار بالبنان ایقسانینسی جله نک
معلومی اولان خائن وجاسوس دماغی انسان قصوری
برانیتس غزته سنک او قومه بیلز باش محرری مساک و اعتقادی
عمومک کراهنی موجب اولان حریف میون مفتی منافق
یدی دکرک طشره اتدیغی کره ارض اوزرنده بر قوری
غلبه لک اومماجی نفرت خلقی قزائمش عمومک تحقیرینه مظهر
اولش اقیچه بدلاسی غزته جمیدر دکلیدر یک ایی بیلدیکمزدن
وبوکبی اوته کی بی بروکی بی تحقیر قالیقشانلرک ایسه قانوناً
تأدیب اولنه جقلری معلوم بولندیغندن بونک متجاسری
بولتان دیمتری آریستارکی علیه اقامه دعوائتسی و دیوژنی
دخی طرفندن وکیل نصب ایلمسی کچن روجه نسخه مزده
اخطار واکرسن بویولده تحقیر شایان بر ذات
دکلسه هر حالده دعوایه قیام ایتلیسک اکر عکسی
حرکتده بولنور ایسه بوسوزلی تمامیه قبول ایتش
اولقلغک لازم کلور کلاتیله اخطاریمری تأکید وتاید بیله
ایتشیدک . حالبوکه بو ذات بزم شو یوقاروکی اخطاری
دکله مدکدن بشقه غزته سنده مالی ائیده مندرج بندی
یازمشدر .

« بکنلرده بعض کونه حقایق حای بر مکتوب نشر ایدلش
وبونک متجاسری ایسه طرفندن اقامه دعوا اولندیغنده
تأدیب ایدیلرک جکی معلوم بولمش ایسه ده علیه مزده بوکی
حقارته جسارت ایدن ذاتک اصلزاده بولمسی و (اسملری
مجهول) اقرباسی طرفندن سوزلرک رد ایدلسی
جهتله بزرده اصالتنه حرمت و فاملیاسنه رعایت بویله بر دعوایه
قیامدن واز کدرک »

تحف رعایت دکلی ؟ عجب شو خلقه اخلاق و ناموس درسی
ویرن استانبول غزته جیلری طرفندن دهانه لر ایشیده جکر ؟
عجب کرک استانبولده کرک اوروپاده و کرک دنیانک بشقه
محللرنده بولتان اصلزاده لردن هر بری کند ی اصالتلرینک
درجه قوتنه کوره ایقسانینسی افندی به نه قدر حقارت
ایده جکر ؟

بزه قاور ایسه بویله آخره رعایت بو تحقیرلری قبول ایده جکنه
ایقسانینسی افندی ضمیر سز مخلوق مشار بالبنان ایقسانینسی
جله نک معلومی اولان خائن وجاسوس دماغی انسان
قصوری برانیتس غزته سنک باش او قومق بیلز محرری مساک و اعتقادی
عمومک کراهنی موجب اولان حریف میون مفتی
منافق یدی دکرک طشره اتدیغی کره ارض اوزرنده
بر قوری غلبه لک اومماجی نفرت خلقی قزائمش عمومک
تحقیرینه مظهر اولش اقیچه بدلاسی غزته جی اولدیغی اثباتله کندی